



SYLLABUS (II ciklus studija)

Odsjek	Germanistika				
Naziv kolegija/ nastavnog predmeta	Leksikologija				
Šifra/kod	FIL GER 411	Status (obavezni ili izborni)	obavezan	ECTS	6
Ciklus studija	II	Semestar	II	<u>NPP 2025/2026</u>	
Preduvjet za upis kolegija/nastavnog predmeta	nema				
Jezik izvođenja nastave	njemački				
Nastavnik/ca	Ime i prezime	Minka Džanko			
	Kontakt podaci	Kabinet: 239 E-mail: minka.dzanko@ff.unsa.ba Telefon: 033-253-262	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija.	
Saradnik/ca	Ime i prezime	Alma Čović-Filipović			
	Kontakt podaci	Kabinet: 239 E-mail: alma.covic- filipovic@ff.unsa.ba Telefon: 033 253 262	Termin konsultacija	Prema rasporedu konsultacija.	
Sedmični broj kontakt sati	Predavanja: 2 vježbe: 2x2				
Kratak opis kolegija/ nastavnog predmeta	Na predavanjima se obrađuju osnovni pojmovi Leksikologije kao lingvističke discipline kao i njenih najvažnijih poddisciplina: leksikografije, tvorbe riječi, semantike, frazeologije, etimologije, onomastike, semiotike. Dužna pažnja se poklanja i varijantama njemačkog jezika kao i načinima obogaćivanja njemačkog jezika. U tom kontekstu obrada posuđenica zauzima veoma važno mjesto. Kolegij prate dvije vrste vježbi. Na jednoj vrsti vježbi se usvajaju teoretska znanja predložena na predavanjima, a na drugoj prevode tematski lingvistički tekstovi sa njemačkog i na njemački jezik.				
Cilj kolegija/ nastavnog predmeta	Cilj ovog kolegija je upoznavanje studentica/studenata sa najvažnijim lingvističkim disciplinama koje se izučavaju u okviru germanističke lingvistike kroz predavanja i vježbe, kao i ovladavanje lingvističkom terminologijom i osposobljavanje za prijevod lingvističkih tekstova.				
SDG (cilj održivog razvoja)	-				
Ishodi učenja	Po završetku kolegija studentice i studenti će: - proširiti stečena lingvistička znanja, - biti osposobljeni za pismeno prevođenje lingvističkih tekstova sa njemačkog i na njemački jezik koristeći stečeno teorijsko i terminološko znanje, - biti osposobljeni da razlikuju i koriste različite rječnike i leksikografsku terminologiju,				

	-imat saznanja o samom procesu izrade rječnika i problemima sa kojima se autori susreću, - koristiti stečena znanja u daljnjoj naobrazbi i/ili profesiji.
--	--

Sadržaj kolegija/nastavnog predmeta	
Sedmica Datum	Nastavna jedinica
1.	Osnovni pojmovi. Lingvističke discipline kao sastavnice leksikologije. Leksikografija (I).
2.	
3.	Leksikografija (II).
4.	
5.	Semantika/semaziologija: definicija i zadaci. Vrste motivacije. Demotivacija.
6.	
7.	Hiperonimi i hiponimi. Sinonimi. Teritorijalni dubleti. Antonimi.
8.	
9.	Porodica riječi. Polje riječi. Odnos semazilogije i onomazilogije. Promjena značenja riječi (metafora).
10.	
11.	Promjena značenja riječi (metonimija). Podjela fonda riječi njemačkog jezika.
12.	
13.	Razvojne tendence u fondu riječi njemačkog jezika. Varijante njemačkog jezika. Švajcarska varijanta njemačkog jezika. Austrijska varijanta njemačkog jezika.
14.	
15.	Polusemestralna provjera znanja studenata
16.	
17.	Obogaćivanje njemačkog jezika posuđivanjem. Različiti načini posuđivanja stranog jezičkog dobra. Tuđice. Posuđenice.
18.	
19.	Internacionalizmi. Hibridne tvorevine. Pseudoanglicizmi. Posuđenice iz latinskog, grčkog, keltskog, francuskog, engleskog, talijanskog, slavenskih jezika. Posuđenice iz arapskog, perzijskog, afričkih jezika. Posuđenice iz japanskog i kineskog.
20.	
21.	Frazeologija.
22.	
23.	Krilatice. Poslovice. Sinonimi i antonimi kod frazeologizama. Prevođenje frazeologizama.
24.	
25.	Onomastika. Vlastita imena. Prezimena. Pseudonimi. Imena naseljenih mjesta.
26.	
27.	Referati i ponavljanje
28.	
29.	Referati i ponavljanje
30.	
31.	Priprema za ispit (u ovoj sedmici nema nastave)

17.	Završni ispit za studente I. i II. ciklusa po Bolonjskom procesu
18.	

Način izvođenja nastave (oblici i metode)	Nastava se izvodi u vidu predavanja uz elemente samostalnog rada studenata (držanje referata i prezentacija) i vježbi. Na početku svakog časa vršit će se ponavljanje obrađenog gradiva.																																				
Obaveze studenata i elementi praćenja rada studenata u toku semestra (struktura izvođenja konačne ocjene i bodovanje)	Praćenje rada studenta se vrši dodjeljivanjem bodova za svaki oblik aktivnosti i provjere znanja u toku semestra, kao i na završnom ispitu nakon završetka semestra prema sljedećim elementima praćenja: <table><tr><th>R. br.</th><th>Elementi praćenja</th><th>Broj bodova</th><th>Učešće u ocjeni (%)</th></tr><tr><td>1.</td><td>I polusemestralni test</td><td>40</td><td>40 %</td></tr><tr><td>2.</td><td>II polusemestralni test</td><td>40</td><td>40 %</td></tr><tr><td>3.</td><td>Aktivnost</td><td>20</td><td>20 %</td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td></td><td></td><td></td><td></td></tr><tr><td colspan="3">Ukupno: 100 bodova</td><td>100%</td></tr></table> Predviđene bodove za aktivnost studenti postižu na sljedeći način: - aktivnost na času - projekat - rječnik - referati i prezentacije - zadaće	R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)	1.	I polusemestralni test	40	40 %	2.	II polusemestralni test	40	40 %	3.	Aktivnost	20	20 %																	Ukupno: 100 bodova			100%
R. br.	Elementi praćenja	Broj bodova	Učešće u ocjeni (%)																																		
1.	I polusemestralni test	40	40 %																																		
2.	II polusemestralni test	40	40 %																																		
3.	Aktivnost	20	20 %																																		
Ukupno: 100 bodova			100%																																		
Skala ocjenjivanja	Konačan uspjeh studenata nakon svih predviđenih oblika provjere znanja, vrednuje se i ocjenjuje sistemom ocjenjivanja kako slijedi: a) 10 (A) - izuzetan uspjeh bez grešaka ili sa neznatnim greškama, nosi 95-100 bodova; b) 9 (B) - iznad prosjeka, sa ponekom greškom, nosi 85-94 boda; c) 8 (C) - prosječan, sa primjetnim greškama, nosi 75-84 boda; d) 7 (D) - općenito dobar, ali sa značajnim nedostacima, nosi 65-74 boda; e) 6 (E) - zadovoljava minimalne uslove, nosi 55-64 boda; f) 5 (F, FX) - ne zadovoljava minimalne uslove, manje od 55 bodova.																																				

Literatura	<i>Obavezna:</i> Römer, Christine & Brigitte Matzke. 2003. <i>Lexikologie des Deutschen. Eine Einführung</i>. Tübingen: Narr. Schippan, Thea. 2002. <i>Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache</i>. 2. Auflage. Tübingen: Niemeyer. Zilić, Erminka & Alma Čović-Filipović. 2018. <i>Einführung in die Lexikologie der deutschen Sprache</i>. Tešanj: Planjax.
	<i>Dodatna:</i> Hodžić-Čavkić, Azra, Minka Džanko & Amina Šiljak Jesenković. 2024. Modifikacija idiomskih skupina u romanu „Što pepeo priča“ Dževada Karahasana i njegovim prijevodima na njemački i turski jezik. <i>Radovi Filozofskog fakulteta u Sarajevu XXVII</i>, 81-113. Sarajevo: Filozofski fakultet u Sarajevu. Džanko, Minka & Alma Čović-Filipović. 2024. Lexikographische Abgrenzung bei Paronymen in fachsprachlichen Diskursen. U Amela Ćurković & Alma Čović-Filipović (ur.). 4. <i>Germanistenkonferenz "Grenzen, Chancen, Räume"</i>, 31-54. Sarajevo: Germanistenverband in Bosnien-Herzegowina (GVİBH). Džanko, Minka & Alma Čović-Filipović. 2022. Leksikografska obrada orijentalizama u bosansko-njemačkom rječniku. <i>DHS-Društvene i humanističke studije</i> 2 (19), 155-180. Tuzla: Univerzitet u Tuzli. Džanko, Minka & Alma Čović-Filipović. 2022. Genuszuweisung der Anglizismen in der deutschen Sprache der Wissenschaft: Neue englische Substantive auf dem Weg zur Lexikalisierung. <i>DHS-Društvene i humanističke studije</i> 1 (18), 245-264. Tuzla: Univerzitet u Tuzli.
Napomene	